

A Hearty Present

It was a cold snowy day. Nobody except a girl in shabby kimono with a parcel wrapped with furoshiki was plodding along the road leading to a prison. Her footprints were soon covered in snow. At last she saw the building surrounded by fences. She stopped walking for a while and looked up the high fence as if she wanted to see inside. Actually she was thinking about her father who was staying inside. Her father used to be a good carpenter. The girl remembered the happy days she spent with her parents.



But one day her father fought with a man after drinking too much and killed the man by mistake. That was like a bolt from the blue for his wife and daughter. Their lives were changed dramatically. She knew that the happy days with her parents wouldn't come again. She wiped her tears away and resumed walking toward the gate of the prison. She asked a guard at the gate, "Would you do me a favor? Could I see my father? He is serving time here."

"Sorry, young lady. But you should have come here a bit earlier. You know today is the last day of the year. So the visiting hour is a bit earlier than usual. And we have New Year holidays. Please come again on January 4th." The guard's voice sounded very cold.

"Sir, I'd like to give this parcel to my father. So I only need a short time. Would you, please?" she was pleading in a tearful voice. Just then the chief of the guard happened to pass by.

"What are you doing here at this time of the day? You should go home and have hot meal with your family," he said to her gently, and looked at her desperate expression and shabby clothes. She said,

"Thank you for your concern. My father is serving here, so I'd like to see him, and give him this parcel. If you can't let me in, would you hand it to him instead of me?" She removed the snowflakes from the parcel and held it out to him. The chief, who felt sorry for her, said to her,

"The rule is the rule. We allow no exceptions. But---um, all right, I'll hand it to him for you. Count on me. Now that it's getting dark, stop crying and go home, young lady."

Her father was in a solitary cell, because he was always disregarding the rules, and caused trouble with warders. His heart was becoming rougher and rougher and his behavior becoming violent. But when he got a parcel, he felt something warm from it. He untied the furoshiki, and found a letter and a box in it.

My dear Father,

I must tell you something. My mother finally left home. People talked behind our back and ignored us. So she had a hard time. She decided to move somewhere to start a new life. She told me to come with her. But I said I would wait for you to come home.

I'm alone. But I won't cry. Please come home as soon as possible.

Today is the last day of this year. I wanted to get something for you. But I don't have any money.

This is the only thing I could give you as a present.

It must be cold in jail. Take care not to catch a cold.

With love,
Your daughter

The father hastily opened the box. In it he found a bunch of hair. His daughter had been proud herself of her hair. He could imagine how hard it'd been to cut off her beautiful hair. In fact she cut it in order to encourage him. He took it out from the box, smelt it, and held it to his teary cheek.

The daughter's love for her father seemed to have melted his warped heart. He gradually changed his attitudes. Soon everyone around him noticed the changes. At first they were just surprised. Then they started treating him as if he were a totally different person. He had been a violent man in the prison. But since then he became obedient. Finally he was known as one of the well-behaved model prisoners.

Several years later, he finished serving his term, and came home to where his daughter was waiting patiently. People still acted coldly toward him because of his criminal record. But he didn't lose his heart. He decided to work hard and not to indulge in drinking again. His new life with his daughter had just started.

"Long, long ago, there lived a little girl with her parents in a suburb of a town." An old woman is telling a story to her granddaughter. She is going to tell the little girl the memories of her own father who was once a prisoner because he'd killed a man. But after he finished his serving, he worked hard as a carpenter. People finally called him 'a master carpenter.'(2004.12.1 With Itaya)

心からの贈り物

雪の降る寒い日のことでした。風呂敷包みを抱えたみすぼらしい着物の女の子が、たった一人で刑務所に続く道をとぼとぼと歩いていました。足跡はすぐに雪に埋もれてしまいます。

ようやく塀に囲まれた建物が見えてきました。女の子は、しばし歩みを止めると、中を見たいのでしょうか、高い塀をじっと見上げました。実は、中にお父さんのことを思っているのです。お父さんは、腕のいい大工さんでした。

ある日のこと、お父さんは、酒を飲みすぎた勢いで人と喧嘩になり、誤ってその人を殺してしまったのです。お母さんと娘にとっては、まさに晴天のへきれきでした。二人のそれまでの暮らしはすっかり変わってしまいました。お父さん、お母さんと過ごした楽しい日々は二度と戻ってこないのです。

女の子は、涙をぬぐうと、刑務所の入り口の方に再び歩き始めました。

女の子は、入口に詰めている守衛にたずねました。

「あの、お願いがあります。お父さんに会えないでしょうか。お父さんはこの刑務所に入っています。」

「ごめんな。娘さん。もう少し早く来るとよかったな。今日は大晦日ということは知ってるね。面会時間がいつもよりちょっと早かったんだ。それから正月休みに入るから、三が日が過ぎたらまたお出で。」守衛の声はとても冷たく聞こえました。

「あの、この包みをお父さんに渡したいのです。時間はかかりません。どうか、お願いします。」

女の子は、涙声でお願いしました。丁度その時、守衛長が通りかかりました。

「こんな時間にここで何をしているのかな。早く家に帰って、家の人と温かい物でも食べなさい。」守衛長はやさしく声をかけると、女の子の必死のまなざしとみすぼらしい着物に目をやりました。

「ご心配ありがとうございます。お父さんがここに入っています。お父さんに会ってこの包みを渡したいのです。中に入れてもらえないのなら、代わりに渡して頂けないでしょうか。」

女の子は、包みの上の雪を払うと、守衛長に差し出しました。守衛長は、女の子を気の毒に思い、こう言いました。

「規則というものがある。例外は許されない。だが、うーん、よかろう。私が代わりに渡してあげよう。約束するよ。さあ暗くなってきたから、泣くのを止めて家に帰りなさい。娘さん。」

女の子のお父さんは、独居房に入っていました。規則を守らず、いつも看守ともめごとを起こしていたからです。ますます心はずさんで、振る舞いも手におえなくなっていました。そんな罪人も、包みを受け取ると、何か温かみを感じました。風呂敷をとくと、中に一通の手紙と箱がありました。



お父さんへ

お知らせがあります。お母さんがとうとう家を出て行ってしまいました。みんなに陰口を叩かれ、除け者にされて、お母さんも辛かったと思います。お母さんは、どこか知らない所に行って新しい生活を始めるから、一緒にお出でと言いました。でも、お父さんが帰ってくるのを待っていると言い張りました。一人ぼっちです。でも泣きません。早く帰って来てください。

今日は大晦日です。お父さんに何か買ってあげようと思いました。でもお金がありません。お父さんに、贈り物としてあげられる物はこれだけです。

牢屋は寒いでしょう。風邪を引かないよう気をつけて下さい。

心をこめて
娘より

父は、箱を急いで開けて見ました。中に、髪の毛が一束入っていました。娘は髪の毛が自慢でした。きれいな髪の毛を切るのは何と辛い事だったか、父にも想像できました。事実、娘は、父を元気づけたい一心で髪を切ったのです。父は箱から髪を取り出すと、匂いをかぎ、そして涙にぬれた頬にあてました。

父に対する娘の愛が、父親のゆがんだ心を溶かしたようでした。父親は、徐々に態度を変えていきました。まもなく周りの誰もがその変化に気がつきました。最初は、驚きだけでしたが、それからは、まったくの別人のように扱い始めました。かつては牢屋で手におえない男でしたが、それからは素直になりました。いつか模範囚の一人として知られるようになりました。

数年が経ち、父親は刑期を終え、娘がひたすら待つ所に戻りました。前科者の父に世間の風は冷たく当たりました。でも父は負けませんでした。一生懸命働き、二度と酒におぼれないと心に決めました。娘との新しい生活が始まったばかりです。

「むかし、むかし、ある町のはずれに一人の女の子が、お父さん、お母さんと一緒に暮らしていました・・・」

一人の老婆が、孫娘に話しています。老婆は、人を殺し、囚人となった父親の思い出を、小さな女の子に語りかかっているのです。父は、刑期を終えた後、大工として一生懸命働き、ついには「大工の棟梁」と呼ばれるようになりました。(kudo with I)